

Предговор

О настанку и мисији манастира Нова Марча до сада је веома мало писано, како у српској црквеној штампи тако и у америчкој. Историчари који су се бавили мисијом наше Цркве у Америци манастир Нову Марчу су само спомињали у својим дјелима, док се још нико није детаљно занимао историјатом, монашким животом и савременим стањем новомарчанске обитељи. То нас је подстакло да сакупимо информације које су нам биле доступне, обрадимо их и представимо у овом скромном раду.

Прошле (2015) године смо, поводом јубилеја, четрдесетогодишњице постојања, објавили у Стази православља један чланак о новомарчанској обитељи, који нам је сада послужио као основ за састављање овога рада. Замисао да тај чланак буде преточен у књигу прошле, јубиларне за Нову Марчу године из објективних разлога није могла бити испуњена, али са закашњењем то чинимо сада. Још један важан повод изласка ове, по обиму мале, али за нашу Цркву у Америци важне књиге је годишњица од упокојења игуманије новомарчанске Ане Радетић.

Књига се састоји из двије цјелине, које говоре о историјату и мисији манастира Нова Марча, као и о животу и монашком подвигу прве Српкиње монахиње рођене у Америци - игуманије Ане Радетић. Књига излази двојезично, на српском и енглеском језику, што ће сваком човјеку који се интересује за ову светињу помоћи да се боље упозна са њом.

Prologue

Little has been written of the founding and mission of New Marcha Monastery in either the Serbian or American press. New Marcha Monastery was merely mentioned in the works of historians who dealt with the mission of our Church in America and no one took interest in its history, monastic life and current state and living quarters. This compelled us to gather and compile all the information available to us and present it in this humble work.

Last year (2015), on the occasion of the monastery's fortieth anniversary, we published an article in *The Path of Orthodoxy* which now serves as a basis in compiling this book. While the idea of that article becoming a book last year, on the occasion of the monastery's anniversary, was not able to be realized we are now completing this task with some tardiness. Another significant occasion for the publication of this small but very important book for our Serbian Church in America, is the anniversary of the falling asleep of the Abbess of New Marcha, Ana Radetic.

The book is in two parts which speak of the history and mission of New Marcha Monastery as well as the life and monastic podvig, spiritual struggle, of the first Serbian nun born in America, Abbess Ana Radetic. The book is published in Serbian and English which will help anyone interested in learning more about this holy place.

We especially express our gratitude to the sisterhood of the New Marcha Monastery who have submitted to us articles and pictures from the monastery's forty year history. Special thanks goes to Nun Antonina (Spanja)

Посебну благодарност изражавамо сестринству новомарчанске обитељи које је кроз протеклих 40 година сакупљало и нама уступило чланке из штампе, као и фотографије, који су се тицали Нове Марче. Овдје посебну захвалност одајемо монахињи Антонини (Спања) из манастира Рођења Пресвете Богородице у Индијани која нам је даровала доста драгоценог материјала из личне архиве, који смо искористили састављајући овај рад.

Нека Господ оснажи мало новомарчанско сестринство у монашком дјелању и свјedoчењу вјере православне. Ходочасницима и парохијанима ове свете обитељи нека Господ дарује изобиље благослова свога, да на овом мјесту увијек виде свјетлост истиниту и да примају Духа Светога. Нека Господ свима онима који нису православци, а долазе у ову свету обитељ отвори очи разумијевања да приме и прихвате Његову истину и тако заједно са нама православно прослављају Оца и Сина и Светога Духа.

from the Nativity of the Most Holy Theotokos Monastery in Indiana who gave us very valuable material from her personal archives which we were able to use in compiling this book.

May the Lord strengthen the small New Marcha sisterhood in their monastic life and witness of the Orthodox Faith. May the Lord grant His abundant blessings to all the pilgrims and parishioners of this monastery that they always see the Light of Truth and receive the Holy Spirit. May the Lord open the eyes of reason of the heterodox who visit this monastery that they receive and accept His Truth, that together with us we glorify the Father and the Son and the Holy Spirit.